

# Standardna ponuda za Veleprodajne Usluge pristupa roamingu

---

Verzija 2.0,

Vrijedi od 01.07.2013.

---

## 1. Stranke

Ovaj Ugovor o veleprodajnim uslugama pristupa roamingu ("Ugovor") sklapa se između

Telemach d.o.o., Josipa Marohnica 1, Zagreb, u daljnjem tekstu "Telemach",

i

XXXXX, br.: xxxxx, Adresa yyy, u daljnjem tekstu "Zahtjevatelj pristupa"

Svaki od Telemach i Zahtjevatelja pristupa se u daljnjem tekstu imenuje kao "Stranka", a zajedno kao "Stranke".

## 2. Uvod

Telemach nudi Veleprodajne usluge pristupa roamingu u skladu s Uredbom (EZ) br. 531/2012 Europskoga parlamenta i Vijeća od 13. lipnja 2012. ("Roaming uredba") i;

Telemach uzima u obzir neobvezujuće BEREC Smjernice o primjeni članka 3. Roaming Uredbe - Veleprodaja pristupa roamingu BoR (12) 107 od 27. rujna 2012., i;

Zahtjevatelj pristupa želi kupiti Veleprodajne usluge pristupa roamingu za pružanje roaming usluga krajnjim kupcima i;

Ugovor predstavlja standardnu ponudu Telemach za veleprodajne usluge pristupa roamingu, i

Ugovor određuje opće uvjete za takvu kupnju i pristup;

Sada, dakle, u skladu sa zajedničkim obvezama koje su ovdje sadržane, Telemach i Zahtjevatelj pristupa dogovaraju kako slijedi.

## 3. Opseg ugovora

3.1 Po odredbama i uvjetima navedenima u ovom Ugovoru i podložno plaćanju svih primjenjivih naknada od strane Zahtjevatelja pristupa, Telemach se obvezuje ponuditi Veleprodajne usluge pristupa roamingu kao što je dalje navedeno u Aneksu 2.

## 4. Izuzeća

4.1 Kada su odlazne roaming usluge uključene u Veleprodajne usluge pristupa roamingu primjenjuju se sljedeća izuzeća:

4.2 Za odlazne usluge roaminga u zemljama izvan EU / Europskog gospodarskog prostora vrijedi sljedeće. U malo vjerojatnom slučaju da međunarodni roaming ugovor sklopljen između Telemach i roaming partnera u zemlji izvan EU / EEA ne dopusti preprodaju te roaming usluge trećoj osobi (Zahtjevatelju pristupa), određena roaming usluga neće biti uključena kao dio ovog Ugovora.

## 5. Definicije

5.1 Bilo koji i svi uvjeti su definirani u Aneksu 1, te će imati značenja tamo navedena za sve potrebe Ugovora.

## 6. Dokumenti ugovora

6.1 Sjedeći dokumenti predstavljaju Ugovor;

Ovaj glavni dio ove standardne ponude (najveća prednost)

1. Aneks 1. Definicije ugovora
2. Aneks 2: Opis veleprodajne roaming usluge
3. Aneks 3. Cjenik
4. Aneks 4. Naplata i računovodstvo
5. Aneks 5. Načela Brige o korisnicima
6. Aneks 6. Tehnički zahtjevi i testiranje
7. Aneks 7. Ugovor o razini usluge
8. Aneks 8: Predviđanja
9. Aneks 9: Tehnička podrška
10. Aneks 10: Popis kontakata

U slučaju odstupanja između navedenih dokumenata ugovora, nedosljednost će se riješiti davanjem prednosti dokumentima Ugovora u redoslijedu u kojem su gore navedeni.

## 7. Stupanje na snagu Ugovora

7.1 Ugovor stupa na snagu nakon potpisivanja od strane ovlaštenih predstavnika obje Strane, takav datum se u daljnjem tekstu naziva Datum stupanja na snagu Ugovora.

7.2 Datum za komercijalni početak rad Zahtjevatelja pristupa i pristup Veleprodajnim uslugama pristupa roamingu, takav datum se u daljnjem tekstu naziva Komercijalni početak rada, omogućit će se u razumnom vremenskom razdoblju nakon stupanja na snagu Ugovora, a koje neće biti dulje od tri mjeseca od dana potpisivanja Ugovora, osim ako je do kašnjenja došlo zbog razloga na strani Zahtjevatelja, to Strane dogovaraju u pisanom obliku.

7.3 Komercijalni početak rada se ne može pokrenuti dok Telemach nije dobio potrebne informacije kako je detaljnije navedeno u Aneksu 2, 6 i 8 od Zahtjevatelja pristupa, a koje su potrebne kako bi se osigurala veleprodajna usluga pristupa roamingu. Telemach se obvezuje da će pravovremeno i profesionalno obraditi inicijalni zahtjev Zahtjevatelja na način da će u roku od najkasnije dva tjedna od primitka zahtjeva potvrditi primitak zahtjeva pri čemu će specificirati i zahtijevati dostavu informacija i dokumenata koji nedostaju. Telemach se obvezuje da će prijedlog Ugovora dostaviti zahtjevatelju najkasnije u roku od jednog mjeseca od dana podnošenja inicijalnog zahtjeva.

7.4 Stranke će se dogovoriti u pisanom obliku oko plana testiranja za mrežni element i testiranje pripadajuće opreme, kao što je opisano u Aneksu 6, koji će se provesti prije komercijalnog početka rada veleprodajnih usluga pristupa roamingu. Komercijalni početak rada se ne može pokrenuti dok Telemach ne donese odluku o uspješnom završetku svih potrebnih testiranja elemenata mreže i pripadajuće opreme.

7.5 Komercijalni rad se ne može pokrenuti dok odredbe u članku 9., Registracija, nisu ispunjene, ako je primjenjivo.

7.6 Komercijalni rad se ne može pokrenuti dok Zahtjevatelj pristupa nije ispunio tehničke uvjete i postavio tehničke specifikacije, kao što je dalje navedeno u članku 11.1 i Aneksu 6.

## **8. Trajanje Ugovora**

8.1 Ugovor je sklopljen na tri (3) godine od datuma stupanja na snagu Ugovora, ako nije raskinut na raniji datum u skladu s ovim Ugovorom.

8.2 Trajanje Ugovora će biti automatski produljeno svaki put za dodatno(a) razdoblje(a) od jedne(1) godine, osim ako bilo koja Strana uz pisanu obavijest drugoj Strani najkasnije u roku od najmanje šest (6) mjeseci prije isteka trajanja produžetka ne objavi da ne želi produljiti trajanje. U tom slučaju Ugovor istječe na kraju produženog roka trajanja. Tijekom produženog roka trajanja svi uvjeti iz Ugovora u potpunosti ostaju na snazi, osim ako između Strana nije drugačije dogovoreno.

## **9. Registracija**

9.1 Zahtjevatelj pristupa se mora pridržavati obveze registracije, kako se navodi u nacionalnom zakonodavstvu, u svim državama članicama u kojima Zahtjevatelj pristupa nudi maloprodajne usluge pristupa roamingu Roaming korisnicima.

9.2 Komercijalni rad maloprodajnih roaming usluga Zahtjevatelja pristupa, kao što je navedeno u članku 7., uvjetovan je činjenicom da je Zahtjevatelj pristupa ispunio obveze registracije, kako je navedeno u članku 9.1.

9.3 Telemach može u bilo kojem trenutku zatražiti relevantnu dokumentaciju od Zahtjevatelja pristupa koja potvrđuje da je Zahtjevatelj pristupa ispunio obveze registracije u članku 9.1. Takva dokumentacija mora biti dostavljena Telemach u roku od pet (5) kalendarskih dana.

9.4 Telemach može obustaviti Veleprodajne usluge pristupa roamingu i/ili raskinuti Ugovor s trenutnim učinkom ako je registracija Zahtjevatelja pristupa opozvana ili je obnova iste odbijena.

## **10. Upravljanje prometom**

10.1 Telemach zadržava pravo da upravlja i oblikuje promet po vlastitom nahođenju za potrebe kontrole zagušenja mreže u Telemach javnoj mobilnoj mreži.

10.2 Telemach zadržava pravo da spriječi pristup sadržaju koji blokira i svojim vlastitim korisnicima (npr., ali ne ograničavajući se na, stranice sa dječjom pornografijom).

10.3 Upravljanje prometom će se provoditi na nediskriminirajući način između Telemach i Zahtjevatelja pristupa.

Stranica 5 od 12

## **11. Tehnički i zakonski zahtjevi**

11.1 Zahtjevatelj pristupa je odgovoran za osiguravanje da se tehnički zahtjevi i postavljene tehničke specifikacije navedene od Telemach u Aneksu 6, kao što se s vremena na vrijeme mijenjaju i nadopunjuju.

11.2 Zahtjevatelj pristupa će, tijekom kontrole Zahtjevatelja pristupa, osigurati poštivanje obveza navedenih u Roaming Uredbi, uključujući, ali ne ograničavajući se na, transparentnost i zaštitu zahtjeva prema svojim Roaming kupcima.

## **12. Izmjene i dopune Ugovora i druge promjene**

12.1 Telemach ima pravo na izmjene i dopune Ugovora i Aneksa kako bi se osiguralo da su veleprodajne usluge pristupa roamingu ispravno opisane. Izmjene i dopune mogu se izvršiti tri (3) mjeseca nakon što je Telemach poslao pismenu obavijest o takvim izmjenama.

12.2 Telemach ima pravo na izmjene i dopune Ugovora i Aneksa s trenutnim učinkom kako bi bio u skladu s odlukom nacionalnih regulatornih vlasti ili sudskom presudom, relevantnim zakonima, propisima i promjenama u kodeksu prakse u toj branši (uključujući, ali ne ograničavajući se na, GSMA Ugovor o veleprodajnom pristupu roamingu AA100 i AA14 kao i IR21).

12.3 Ostale promjene i nadopune i/ili izmjene Ugovora i Aneksa su samo valjani ako su sastavljeni u pisanom obliku i potpisani od strane ovlaštenih predstavnika obje ugovornih strana.

12.4 Stranke su suglasne da unaprijed razmjenjuju podatke o svim značajnijim verzijama softvera ili promjenama u svojoj mreži koje su relevantne za ovaj Ugovor u razumnom roku kako bi se omogućilo drugoj Stranci da provede potrebne mjere za nesmetano poslovanje.

12.5 Ako će se izmjene kako su gore navedene u članku 12. smatrati štetnima za Zahtjevatelja pristupa, Zahtjevatelj pristupa može raskinuti Ugovor sa stupanjem na snagu s danom kada je izmjena ili dopuna stupila na snagu. Zahtjevatelj pristupa mora obavijestiti Telemach u pisanom obliku prije isteka Ugovora.

## **13. Cijene**

13.1 Cijene se odnose na veleprodajne usluge pristupa roamingu kako su navedene u Aneksu 3.

### **14. Uvjeti plaćanja i fakturiranja**

14.1 Stranke moraju biti u skladu s uvjetima plaćanja i fakturiranja navedenima u Aneksu 4.

## **15. Briga o korisnicima**

15.1 Zahtjevatelj pristupa je odgovoran da osigura da su zahtjevi za brigu o korisnicima kako su navedeni u Aneksu 5. ispunjeni.

## **16. Predviđanja**

16.1 Zahtjevatelj pristupa će mjesec dana prije početka svakog kalendarskog tromjesečja dostaviti Telemach neobvezujuće predviđanje u skladu s Aneksom 8, a koje pokriva očekivane količine.

Stranica 6 od 12

## 17. Financijske sigurnosti

17.1 Za pravilno izvršavanje obveza iz ovog Ugovora, Telemach može, nakon što je izveo kreditne kontrole, zatražiti od Zahtjevatelja pristupa da pruži instrument financijskog osiguranja, kao što su bankovne garancije, prije potpisivanja ovog Ugovora. Zahtjevi za financijsko osiguranje moraju se temeljiti na objektivnim kriterijima.

17.2 Zatraženo osiguranje treba biti razmjerno okolnostima i predviđanjima količine prometa (uključujući i zemljopisne prirode) u trenutku zahtjeva za osiguranjem. Strana ima pravo zahtijevati dodatne instrumente osiguranja za vrijeme trajanja Ugovora, ako ta Strana smatra da su se uvjeti promijenili, npr. procijenjena predviđanja druge stranke prema ovom Ugovoru se povećavaju ili njezin financijski položaj se pogoršava.

## 18. Povjerljivost podataka

18.1 Strane su suglasne da se svi aspekti sadržaja Ugovora tretiraju kao povjerljivi i da nijedna informacija u odnosu na sadržaj Ugovora neće biti otkrivena bez prethodne pisane suglasnosti objiju Strana, osim o onome što je potrebno za provedbu Ugovora informirati i roaming partnera.

18.2 Strane su sporazumne tretirati sve informacije koje su razmijenjene među njima (u daljnjem tekstu "Informacije") kao povjerljive i slažu se da takve informacije ne otkrivaju na bilo koji način, u cijelosti ili djelomično, osim kako je predviđeno u ovom članku 18. Druga Strana neće koristiti bilo koje informacije osim u vezi s raspravama između njih i bilo kojih transakcija koje proizlaze iz istih. Svaka Strana će biti odgovorna u skladu s člankom 22. prema drugoj Strani u odnosu na bilo koje neovlašteno otkrivanje informacija.

18.3 Bez obzira na odredbe o odgovornosti u članku 22. ovoga Ugovora, Strane će objaviti podatke samo njihovim direktorima, zaposlenicima, stručnim savjetnicima i agentima koji trebaju znati takve informacije za potrebe pružanja roaming usluge i bilo kakve transakcije koja iz toga proizlazi.

18.4 Bez obzira na bilo što u ovom članku 18. se informacije i sadržaj ovog Ugovora mogu prenijeti državnim, sudskim ili regulatornim vlastima, što može biti zatraženo od bilo koje Vlade, sudske ili regulatorne vlasti.

18.5 Za potrebe Ugovora, informacije i sadržaj ovog Ugovora neće se smatrati povjerljivima, ako je takva informacija:

- i. Javna ili dospjela u javnost na način koji ne krši ovaj članak; ili
- ii. Poznata Strani primateljici prije obznajivanja od strane Strane koja otkriva informacije; ili
- iii. Otkrivena Strani primateljici bez ograničenja od treće strane koja ima puno pravo da ju objavi, ili
- iv. Samostalno razvijena od strane Strane primateljice prema kojoj nije bilo otkrivanja relevantnih povjerljivih informacija.

18.6 Članak 18. ostaje na snazi i poslije raskida Ugovora za razdoblje od pet (5) godina, ali neće ni na koji način ograničavati Stranu koja otkriva informacije da koristi vlastite povjerljive informacije.

Stranica 7 od 12

## **19. Nematerijalna prava**

19.1 Sve intelektualno vlasništvo i pravo na veleprodajne roaming usluge (osim u mjeri u kojoj to uključuje bilo koji predmet u vlasništvu Zahtjevatelja pristupa ili treće strane) mora ostati kod Telemach i/ili davatelja licence ili podizvođača, a nikakve kamate ili vlasništvo veleprodajnih roaming usluga ili drugačijih neće biti preneseni na Zahtjevatelja pristupa prema ovom Ugovoru. Zahtjevatelju pristupa se ne dodjeljuje nikakvo pravo mijenjati, prilagođavati ili prenijeti veleprodajne roaming usluge ili obavljati izvedene radove u veleprodajnim roaming uslugama. Ništa u ovom Ugovoru se neće tumačiti da znači, prema izvodu ili na drugi način, da Korisnik nema pravo dobiti bilo koji izvorni kod za softver koji je sadržan u veleprodajnoj roaming usluzi.

19.2 Strana nema pravo u svrhu prodaje ili marketinga svojih veleprodajnih usluga pristupa roamingu koristiti imena, logotipove, zaštitne znakove ili druge značajne oznake druge Strane, ili drugog društva u grupi druge Strane, ili tvrditi ili implicirati da je poslovanje te Strane izvršeno zajedno, ili u bilo kojem drugom obliku suradnje s druge Stranom, osim ako tako nije dogovoreno u pisanom obliku između Strana.

## **20. Zaštita podataka**

20.1 Za izbjegavanje moguće sumnje, bilo koji Osobni podaci smatrat će se povjerljivim informacijama u skladu s člankom 18. Osim navedenog članka, sljedeća načela primjenjuju se u vezi s obradom osobnih podataka:

20.2 Obveza svaka Strane po ovom Ugovoru da prenosi podatke drugoj Strani neće se primjenjivati u mjeri u kojoj je Strani zabranjeno to činiti, i to po zakonima i propisima koji se primjenjuju za zaštitu podataka one zemlje krajnjih korisnika o čijim osobnim podacima se radi. Zahtjevatelj pristupa će obavijestiti svoje korisnike da tijekom roaminga pohrane, obrade i prijenosa njihovih osobnih podataka mogu biti predmet regulative koja se razlikuje od regulative u vlastitoj zemlji.

20.3 Strane potvrđuju da će djelovati u skladu s Pravilnikom o zaštiti podataka / Zakonima koji se primjenjuju u njihovim zemljama.

## **21. Sprječavanje prijevара**

21.1 Strane će surađivati u dobroj vjeri s obzirom na postupke koji se odnose na prijevare i/ili neovlašteno korištenje kao što je navedeno od strane udruge GSM Association unutar BARG obvezujućih Stalnih referentnih dokumenata BA.20.

21.2 Zahtjevatelj pristupa je odgovoran za sve postupke sprječavanja prijevара i troškova, osim ako se Strane ne dogovore drukčije u pismenom obliku. Zahtjevatelj pristupa prihvaća da će obešteti i Telemach čuvati od svih odgovornosti i svih gubitaka nastalih kod Telemach u vezi s potraživanjima (uključujući, bez ograničenja, sve gubitke, potraživanja, troškove, zahtjeve i štete) koji su posljedica djela ili propusta Zahtjevatelja pristupa, službenika, predstavnika, zaposlenika ili vanjskih suradnika Zahtjevatelja pristupa u vezi s nepridržavanjem ovoga članka i/ili BARG obvezujućih Stalnih referentnih dokumenata PRD BA.20.

21.3 Telemach će, kada je primjenjivo, podržati Zahtjevatelja pristupa u ispunjavanju svoje zakonske obveze prema hrvatskom zakonu s obzirom na zakoniti tajni nadzor. Ako povezane troškove ne snose vlasti, Zahtjevatelj pristupa snosi svoje i Telemach dodatne opravdane troškove koji proizlaze u vezi s tim akcijama podrške od strane Telemach, pod uvjetom da ih odobri Zahtjevatelj pristupa. Međutim takve akcije treba zatražiti od nadležnog tijela Republike Hrvatske, ako odobrenje neće biti potrebno.

Stranica 8 od 12

## 22. Ograničenje odgovornosti

22.1 Telemach neće biti odgovoran za bilo kakvu neizravnu ili posljedičnu štetu koja proizlazi iz ili se odnosi na ovaj Ugovor (bilo na temelju Ugovora ili nečeg drugog).

22.2 Telemach neće biti odgovoran prema Zahtjevatelju pristupa za bilo koju od sljedećih vrsta štete koje proizlaze iz ili se odnose na ovaj Ugovor (izravno ili neizravno, i bez obzira da li na temelju Ugovora ili na drugi način), čak i ako je Strana bila obaviještena o mogućnosti takvih šteta: (i) gubitak dobiti, (ii) gubici bilo kojeg klijenta Zahtjevatelja pristupa ili druge treće strane, (iii) gubitke koji proizlaze iz prekida poslovanja; (iv) gubitak poslovanja; (v) gubitak prihoda ; (vi) gubitak goodwill-a, (vii) gubitak očekivane uštede, ili (viii) gubitak ili oštećenje podataka.

22.3 Ukupna odgovornost Telemach (bilo u Ugovoru, kaznena odgovornost ili na drugi način) za bilo koje i sva potraživanja koja se odnose na ili koja proizlaze iz ovog Ugovora, bit će ograničena na ukupne naknade (bez svih poreza) koje je Zahtjevatelj pristupa platio Telemach tijekom 12 mjeseci prije datuma nastanka takvog potraživanja.

22.4 Zahtjevatelj pristupa neće imati bilo koje potraživanje prema ovom Ugovoru više od 1 godine nakon (i) otkrića okolnosti uslijed kojih je došlo do potraživanja, ili (ii) datuma stupanja na snagu raskida ili isteka ovog Ugovora.

22.5 Ograničenje odgovornosti kao što je opisano u ovom članku ne primjenjuje se ako je oštećenje ili gubitak uzrokovan namjernim neprimjerenim ponašanjem (uključujući prijevaru) ili grubim nemarom.

## 23. Obustava usluga

23.1 Bez obzira na bilo što suprotno navedeno u ovom, Telemach može bez ikakve odgovornosti obustaviti ili prekinuti sve ili bilo koju od svojih veleprodajnih usluga pristupa roamingu koje se nude Zahtjevatelju pristupa pod uvjetima u kojima bi obustavio ili ukinuo usluge roaminga vlastitim korisnicima, uključujući ali ne ograničavajući se na:

- i. Korisnike koji koriste opremu koja je neispravna ili nezakonita; ili
- ii. Korisnike koji uzrokuju bilo kakve tehničke ili druge probleme na Telemach mobilnoj mreži; ili
- iii. Sumnju na prijevaru ili neovlašteno korištenje; ili
- iv. Nemogućnost provjere vjerodostojnosti pravnog odnosa;
- v. Održavanje ili poboljšanje Javne pokretne mreže ili



23.2 U slučaju predložene obustave Veleprodajnih usluga pristupa roamingu prema Zahtjevatelju pristupa, Telemach će uložiti sve napore kako bi četiri (4) tjedna prije same obustave pismeno obavijestio Zahtjevatelja pristupa. Ako obustava traje i dalje više od šest (6) mjeseci, Zahtjevatelj pristupa će imati pravo raskinuti ugovor s trenutnim učinkom pisanom obavijesti.

23.3 Zahtjevatelj pristupa ima pravo u bilo koje vrijeme, ako je odvrćen zbog tehničkih razloga, bez ikakve odgovornosti, ali nakon detaljne pismene obavijesti prema Telemach, obustaviti svojim Roaming korisnicima pristup Veleprodajnim uslugama pristupa roamingu. Alternativno, ako je to tehnički bolje izvedivo, Zahtjevatelj pristupa može zahtijevati da Telemach obustavi sve svoje Veleprodajne usluge pristupa roamingu Roaming korisnicima Zahtjevatelja pristupa. Telemach će

Stranica 9 od 12

uložiti komercijalno razumne napore kako bi ispunio takav zahtjev u roku od sedam (7) kalendarskih dana nakon primitka spomenute obavijesti.

23.4 Strane su suglasne da će obustava biti uklonjena čim je Telemach ili Zahtjevatelj pristupa otklonio tehnički razlog za obustavu, kakao već bude slučaj.

23.5 Telemach može obustaviti usluge ako se Veleprodajne usluge pristupa roamingu koriste za trajni roaminga (što znači da Roaming korisnici mogu trajno koristiti usluge roaminga) od strane Roaming korisnika Zahtjevatelja pristupa. Telemach može uslijed sumnje na trajni roaming uključiti regulatorno tijelo kako bi se utvrdilo da li roaming ponašanje može biti propisano kao trajni roaming. Prije nego li Telemach obustavi pružanje usluge određenim Roaming korisnicima Zahtjevatelja pristupa, Telemach će Zahtjevatelju pristupa poslati pisanu obavijest.

## **24. Viša sila**

24.1 Neispunjenje obveze od bilo koje Strane temeljem Ugovora ili kašnjenje u obavljanju istih neće predstavljati kršenje Ugovora, ako i ukoliko je to zbog događaja više sile, uključujući, ali ne ograničavajući se na, vladine uredbe, odnosno na zahtjev regulatornog tijela, promjene u zakonodavstvu, obustave, štrajkova, nedostatak prijevoza, rat, pobune ili druge vojne akcije, požar, poplave, elementarne nepogode, ili bilo koje druge nepredviđene zapreke koje Strana nije u stanju prevladati razumnim mjerama, ili neispunjenje obveza od strane podizvođača Strane iz bilo kojeg od navedenih razloga. Strana koja je spriječena u ispunjavanju svojih obveza će, nakon što postane svjesna toga, obavijestiti drugu Stranu o takvom slučaju više sile što je prije moguće. Ako događaj više sile i dalje traje više od šest (6) mjeseci, svaka Strana ima pravo raskinuti ugovor s trenutnim učinkom po pisanoj obavijesti.

## **25. Prijenos Ugovora**

25.1 Strani nije dozvoljeno na temelju ovoga Ugovora da prenese svoja prava i obveze, kao što je navedeno u ovom Ugovoru bez prethodne pisane suglasnosti druge Strane.

## **26. Raskid Ugovora**

26.1 Osim uvjeta iz članaka 9., 12., 24. i 25. Ugovor se može raskinuti na sljedeći način:

i. Međusobnim pisanim dogovorom Strana; ili

ii. Od jedne od Strana, s trenutnim učinkom, ako druga Strana materijalno krši Ugovor i ne ispravlja ili nije u stanju ispraviti takvo kršenje u roku od šezdeset (60) dana od dana primitka pisane obavijesti o takvom učinku (za izbjegavanja moguće sumnje, neisplate naknada će se smatrati materijalnim kršenjem); ili

iii. Od jedne od Strana, s trenutnim učinkom, ako druga Strana ide u stečaj ili prijavi insolventnost ili, ako ta druga Strana ulazi u bilo koju stečajnu nagodbu ili dogovor sa svojim vjerovnicima i ta druga Strana nije u mogućnosti osigurati ispunjavanje svojih obveza prema Ugovoru, ili

iv. Sukladno članku 12.2. odmah u slučaju da konačna naredba od strane nadležnog državnog organa da se ukida ili uskraćuje obnova licence(a) ili dozvole za rad u javnoj pokretnoj mreži (javnim pokretnim mrežama) koja je zajamčena bilo kojoj Strani, ili bilo koje druge licence potrebne za rad usluge(a), stupa na snagu;

v. Pisanom obavijesti bilo koje Strane drugoj u slučaju da Veleprodajne usluge pristupa roamingu postaju tehnički neizvedive ili poslovno nepraktične u Telemach javnoj pokretnoj mreži i Strane nisu

#### Stranica 10 od 12

bile u stanju u dovoljnoj mjeri riješiti problem, ako se pojavi neprihvatljiva razina neovlaštenog korištenja i druga Strana nije u stanju otkloniti takvo neovlaštene korištenje u roku od šezdeset (60) dana od dana primitka pisane obavijesti o tome;

vi. Bez obzira na bilo što suprotno navedeno u Ugovoru, Telemach ima pravo raskinuti Ugovor uz otkazni rok od tri (3) mjeseca uz pisanu obavijest, ako Zahtjevatelj pristupa ne pruža nikakve maloprodajne usluge (roaming promet nije ostvaren) tijekom razdoblja od šest (6) mjeseca.

26.2 Ukoliko Telemach raskine Ugovor u skladu s ovim člankom 26. i Veleprodajne usluge pristupa roamingu uključuju odlazni roaming, Roaming korisnicima Zahtjevatelja pristupa koji crpe Roaming usluge Zahtjevatelja pristupa, u skladu s ovim Ugovorom, se mora dati mogućnost prelaska na Telemach vlastite maloprodajne roaming usluge prije nego Telemach prestane pružati veleprodajnu roaming uslugu. Opcija migracije krajnjeg korisnika i provedba takve migracije će se provesti bez odgode i ni pod kojim uvjetima ne može trajati dulje od četiri (4) tjedna.

26.3 Zahtjevatelj pristupa će snositi trošak za migraciju Roaming korisnika Zahtjevatelja pristupa.

26.4 Raskid Ugovora neće utjecati ili ugroziti bilo koje odredbe ovog Ugovora, za koje je izričito ili implicitno rečeno da ostaju i dalje na snazi nakon takvog raskida.

## 27. Naslovi

27.1 Naslovi Ugovora služe praktičnom razlogu, a neće ni na koji način ograničavati ili utjecati na značenje ili tumačenje odredaba Ugovora.

## 28. Nema oslobođenja

28.1 Ukoliko bilo koja Strana propusti u bilo kojem trenutku ili u više navrata zahtijevati izvedbu bilo koje odredbe Ugovora, to ni na koji način ne može utjecati na njezina prava isto prisilno provesti, a

oslobođenje od bilo koje Strane bilo kakvog kršenja bilo koje odredbe ovog Ugovora neće se tumačiti kao oslobođenje takve Strane od bilo kojeg naslijeđenog kršenja bilo koje takve druge odredbe.

## **29. Salvatorna klauzula**

29.1 Ako se bilo koji dio Ugovora ili bilo koji Aneks smatra nevažećim ili neprovedivim, takvo utvrđivanje ne smije utjecati na preostale odredbe Ugovora ili Aneksa; a Strane će nastojati, kroz pregovore u dobroj vjeri, zamijeniti bilo koji dio Ugovora ili Aneks ovoga Ugovora koji se smatra nevaljanim ili neprovedivim. Propust Strana da se dogovore o takvoj zamjeni neće utjecati na valjanost ostalih dijelova Ugovora.

## **30. Primjenjivo pravo**

30.1 Ugovor i bilo koja pitanja u vezi ovog Ugovora provodit će se i tumačiti u skladu sa švedskim zakonom.

## **31. Rješavanje sporova i arbitraža**

31.1 Strane su suglasne da će nastojati sve sporove koji proizlaze iz Ugovora u skladu sa sljedećim postupcima eskalacije riješiti prije početka arbitražnih postupaka opisanih u nastavku.

31.2 Kontakt osobe obiju Strana će raditi u dobroj vjeri kako bi pokušali riješiti spor u roku od trideset (30) dana od dana kada je Strana najprije poslala obavijest da je došlo do spora.

Stranica 11 od 12

31.3 Ako Kontakt osobe ne postignu sporazum o sporu u roku od trideset (30) dana, spor će se uputiti na više pozicioniranu osobu unutar pojedinih društava koje će pokušati riješiti spor u roku od daljnjih trideset (30) dana.

31.4 Ako se ne pronalazi rješenje spora, Strane će se pridržavati rješavanja sporova iz članka 20. i 21. Okvirne direktive, kao što su uvedene u državi članici u kojoj je Telemach formiran u skladu s Ugovorom.

31.5 Sporovi koji se odnose na pitanja za koja Nacionalno regulatorno tijelo nema nadležnost, a koja se ne mogu riješiti na drugi način, riješit će se putem arbitraže. Takvi sporovi konačno će se riješiti arbitražom u skladu s Arbitražnim pravilima Arbitražnog Instituta Gospodarske komore u Stockholmu. Arbitražni sud će se sastojati od tri (3) suca. Jezik koji se koristi u arbitražnom postupku je engleski.

## **32. Obavijesti**

32.1 Obavijesti koje treba slati jedna Strana drugoj smatrat će se ispravno isporučenima ako su u pisanom obliku, na engleskom jeziku, i ako su osobno dostavljene ili preporučenom poštom poslane na navedenu adresu, uz plaćenu poštarinu, a stupaju na snagu nakon primitka.

Telemach d.o.o.:

Josipa Marohnica 1, 10 000 Zagreb, 0038516328300, e-mail

Zahtjevatelj pristupa:

<<Adresa, poštanski broj, Grad i Ime, broj telefona i e-mail>>

### 33. Korporativna odgovornost

33.1 Izvođač će, u svakom trenutku, za vrijeme trajanja ovog Ugovora slijediti Telemach politiku održivosti i Kodeks ponašanja, kao što je navedeno u Dodatku 10.

Stranica 12 od 12

### 34. Originali Ugovora

Ugovor je propisno sastavljen od Strana u dva (2) originalna primjerka, od kojih su Strane uzele po jedan (1).

Datum: .....

Datum: .....

Mjesto: .....

Mjesto: .....

Telemach d.o.o.

[Zahtjevatelj pristupa]

Potpis: .....

Potpis: .....

Ime: .....

Ime: .....

Naslov: .....

Naslov: .....